



Dr.ssa Diana Pettoello
Konferencetolk, Translatør og Universitetslærer
Curriculum vitae

PERSONLIGE INFORMATIONER

Efternavn, fornavn: Pettoello Diana
Fødested og fødselsdato: San Dona' di Piave (Ve) – Italien, 1. Marts 1970
Bopælssted: Via Giorgione, 87 - San Dona' di Piave (Ve) – Italien
Statsborgerskab: italiensk
Køn: Kvinde
Telefon: +39 0421 40020;
Mobil: +39 328 5369765;
Email: mail@dianapettoello.it
Certificeret email: pettoello@pec.dianapettoello.it
Websted: www.dianapettoello.it
Skype: diana.pettoello
CPR-nummer: PTTDNI70C41H823Y
Momsregistreringsnummer: 03503370276

UDDANNELSE, EKSAMENSBEVISER, ERHVERVSKATEGORIER OG -FORENINGER:

- **SSLMIT (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (Advanced High School for Interpreters and Translators)) ved Universitetet i Trieste** (iht. det tidligere system). **Kandidateksamen i konferencetolkning, 104/110** (italiensk – engelsk – tysk). **Afsluttende afhandling:** "Kvindernes ligestilling og frihedsbevægelse i Italien og i Danmark: Et historisk tilbageblik og en sociologisk sammenligning. Begrundet terminologisk og fraseologisk ordliste: italiensk – engelsk – dansk.
- **SSLMIT (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (Advanced High School for Interpreters and Translators)) ved Universitetet i Trieste** (iht. det tidligere system). **Tolke-, Translatør- og Korrespondentdiplom 55/60** (italiensk – engelsk – tysk.)
- **Det franske undervisningsministerium - DALF C1 – 100/100.**
- **Gymnasiet "Liceo Linguistico San Luigi" i San Dona' di Piave, Nysproglig studentereksamen 60/60** (italiensk – engelsk – tysk – fransk).
- **England, 1 år/1990**, med kursusundervisning i engelsk ved **"The City Literary Institute"** i London og **diverse privattimer hos undervisere med engelsk modersmål, såvel i Italien som i England.**
- **Tyskland, 1 år/1991**, med deltagelse i **tyskkursus ved Universitetet i Frankfurt** og **diverse privattimer hos undervisere med tysk modersmål, såvel i Italien som i Tyskland.**
- **Danmark, studie og forskning til afgangseksamensopgaven ved Universitetet i Århus**, med hjælp fra **Prof. Sven Olaf Poulsen fra Århus School of Business/Handelshøjskolen i Århus, juli/august 1994** (2 måneder).



- **ERASMUS, Danmark**, i studieøjemed (**kursus i dansk sprog og litteratur**) på Århus School of Business/Handelshøjskolen i Århus fra 1. februar 1993 til 1 juni 1993 (4 måneder).
- **Autoriseret Tolk og Translatør, IT/EN/DE/FR/DA** (Erhvervskategori n. 417 og Erhvervskategori af sagkyndige n. 30) ved **Domstolen i Venedig**.
- **ANITI** – fuldt medlem **fra 2003**.

OVERSÆTTELSER DA>IT/EN/FR/DE

Under min erhvervsaktivitet har jeg haft mulighed for at oversætte adskillige tekster fra dansk til italiensk, engelsk, fransk og tysk. Mine kunder er hovedsagligt italienske bureauer og områderne har udover generelle emner berørt mine kompetenceområder.

Kontakt mig gerne via de ønskede kanaler, så vi kan snakke om jeres specifikke behov.

Jeg giver hermed kun tilladelse til behandling af mine personlige data til internt brug til personaleudvælgelse i henhold til D.L. 196/2003.

I god tro
Med venlig Hilsen
Diana Pettoello

Dr.ssa Diana Pettoello

Konferencetolk, Translatør og Sprogkurser
Italiensk – Engelsk – Tysk – Fransk – Dansk

via Giorgione, 87 - 30027
San Dona' di Piave (Ve) Italien
CPR-n.: PTTDNI70C41H823Y
MOM: 03503370276

T. +39 0421 40020
M. +39 328 5369765
@ mail@dianapettoello.it
W. www.dianapettoello.it